

# **How can we counter common misunderstandings/misrepresentations of the CEFR?**

## **Comment contrer les malentendus et les représentations fausses du CECR ?**

***CEFR Reflection Day, Journée de réflexion, 15.06.2023***

Brian North

- **The CEFR is the CoE's most successful document – after the Declaration of the Rights of Man**  
**Le CECR est le document le plus consulté du CdE – après la Déclaration des droits de l'homme**
- **CEFR 2001: 40 translations; CEFRCV 13 so far, others coming**  
**CECR 2001 : 40 traductions ; CEFRCV 13 jusqu'à présent, d'autres à venir**
- **2,000 people joined the project to update the CEFR**  
**2 000 personnes ont participé au projet de mise à jour du CECR**

- **Why are there so many misunderstandings and misrepresentations?**  
**Pourquoi y a-t-il tant de malentendus et de fausses déclarations ?**
- **What are the most serious ones?**  
**Quels sont les plus graves ?**
- **How can we counter them and get across the main CEFR principles and themes?**  
**Comment les contrer et faire passer les grands principes et thèmes du CECR ?**

# Why are there so many misunderstandings/misrepresentations? Pourquoi y a-t-il tant de malentendus et de représentations erronées ?

## Practical/pratique

- Perception: Levels → Assessment → Descriptors → Tasks  
Perception : Niveaux → évaluation → descripteurs → tâches
- Top-down instrument (Governmental, managerial / restrictive-prescriptive )  
Outil hiérarchique (gouvernemental, managérial / restrictif/prescriptive)
- Rarely read in full – even by academics (2001 difficult to read!)  
Rarement lu en entier - même par les universitaires (2001 difficile à lire !)

# Why are there so many misunderstandings/misrepresentations? Pourquoi y a-t-il tant de malentendus et de représentations erronées

## Ideological/idéologique

- European (Eurocentric, not from Anglosphere)  
Européen (eurocentrisme, pas de l'anglosphère)
- Confusion CoE and EU (→ economic, neo-liberal motivation)  
Confusion entre le CdE et l'UE (→ motivation économique et néolibérale)
- Hostility to plurilingualism (from multilingualism & translanguaging)  
Hostilité au plurilinguisme (du multilinguisme & translanguaging)

# What are the most serious ones? Quels sont les plus graves ?

## Practical/pratique

<p>“CEFR is just a set of standards – for CLT; nothing new”</p> <p>« Le CECR n'est qu'un ensemble de standards - pour l'approche communicative ; rien de nouveau »</p>	<p>CEFR actually proposes a change: from a linear to a complex vision</p> <p>En réalité le CECR propose un changement: d'une vision linéaire à une vision complexe</p>
<p>“Descriptors are for assessment”</p> <p>« Les descripteurs sont destinés à l'évaluation »</p>	<p>In fact, descriptors (especially mediation &amp; pluri-) inform curricula &amp; task design</p> <p>En réalité, les descripteurs (en particulier médiation et pluri-) informent les programmes et la conception des tâches</p>

# What are the most serious ones? Quels sont les plus graves ?

## Ideological/idéologique

<p>“Descriptors not ‘scientifically-based’ “          « les descripteurs ne sont pas ‘scientifiques’ »</p>	<p>They were validated in a 3-phase research informed by Latent Trait Theory          Ils ont été validés dans une recherche en 3 phases selon la Latent Trait Theory</p>
<p>“Mediation is difficult and unnecessary”          « La médiation est difficile et inutile »</p>	<p>Mediation is in fact at the core of learning and communication          La médiation est en fait au cœur de l'apprentissage et de la communication</p>
<p>“Plurilingualism sees languages separately, is applied to additional languages only – so it is elitist”          « Le plurilinguisme considère les langues séparément et ne s'applique qu'aux langues supplémentaires - il est donc élitiste »</p>	<p>Plurilingualism sees the holistic repertoire, values home languages &amp; encourages openness          Le plurilinguisme considère le répertoire holistique, valorise les langues familiales et encourage l'ouverture</p>

## Discussion

- 1. How can we debunk these issues and get across the main CEFRCV principles and themes?**

**Comment démystifier ces questions et faire passer les principes et thèmes fondamentaux du CECRVC ?**

- 2. What measures could we adopt at the academic and applied educational levels?**

**Quelles mesures pourrions-nous adopter au niveau de la recherche et au niveau de la pratique éducative ?**